

International Terminology Summer School

Cologne University of Applied Sciences

2007

Terminology Management: Theory, Practice and Applications

Basic Theory: Models, Concepts, Terms, Objects ● Concept Relations
Concept Systems & Ontologies ● Terminology Workflow
Project Management ● Data modeling ● Creating a term base
Case Studies ● Copyright Issues

Date:	16-20 July 2007
Location:	Cologne University of Applied Sciences Institute for Information Management Cologne, Germany
Information	TermNet - International Network for Terminology http://www.termnet.org/english/events/tss2007.php
Contact:	E-mail Anja Drame: adrame@termnet.org
Trainers:	Gerhard Budin University of Vienna, Austria Heribert Picht Copenhagen Business School, Denmark Klaus-Dirk Schmitz Cologne University of Applied Sciences, Germany Frieda Steurs Lessius University College Antwerp, Belgium Sue Ellen Wright Kent State University, USA Anja Drame TermNet, Austria

Institut für
Informationsmanagement

iim

<http://www.iim.fh-koeln.de>

TermNet®
International Network for Terminology

There is no Knowledge without Terminology
<http://linux.termnet.org>

2007 International Terminology Summer School Cologne

Monday, 16 July 2007

07:00	Registration	
08:30	Opening, introduction of trainers and participants, technical information	
09:30	Introduction to Terminology Theory: Models, Objects, Concepts, Terms	Prof. Heribert Picht
10:30	Coffee Break	
11:00	Introduction to Terminology Work	Prof. Heribert Picht
12:30	Lunch Break	
13:00	Applied Principles of Terminology Work	Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz
15:30	Coffee Break	
16:00	Retrieving and validating relevant online information for terminology work	Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz
18:00	Get-to-know-each-other/ cultural event	

Tuesday, 17 July 2007

09:00	Data Modelling-Part 1: Data Categories for Terminology Management	Prof. Dr. Sue Ellen Wright
10:00	Data Modelling-Part 2: Modelling Principles	Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz
10:30	Coffee Break	
11:00	A closer look at Terminology Management Systems	Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz
12:30	Lunch Break	
14:00	Creating a database for terminology work	group work
15:30	Coffee Break	
16:00	Creating a database for terminology work	group work
17:30	End of 2nd day	
18.30	Cultural event: sightseeing tour around the city	

Wednesday, 18 July 2007

09:00	From Concept Relations to Ontologies – Building a Global Semantic Web	Prof. Dr. Gerhard Budin
10:30	Coffee Break	
11:00	Project Management for Translators, Terminologists	Anja Drame (M.A.)
12:30	Lunch Break	
14:00	Participants' Case studies: Projects, Q & A	group discussion
15:30	Coffee Break	
16:00	Participants' Case studies: Projects, Q & A	group discussion
17:30	End of 3rd day	
18.00	Cultural event: Chocolate Museum Cologne	

Thursday, 19 July 2007

09:00	Case study: Risk Management Terminology	Prof. Dr. Gerhard Budin
09:45	Case Studies: Terminology and Software Localization	Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz
10:30	Coffee Break	
11:00	Case Studies: Terminology and Technical Documentation	Prof. Dr. Frieda Steurs
12:30	Lunch Break	
14:00	Case Studies: Terminology for Medical Applications	Prof. Dr. Frieda Steurs
15:30	Coffee Break	
16:00	The Business Case: Economic Issues of Terminology Management	Prof. Dr. Sue Ellen Wright
17:30	End of 4th day	

Programme may be subject to modification

Friday, 20 July 2007

09:00	Copyright Issues for Terminology Management	Prof. Dr. Sue Ellen Wright
10:30	Coffee Break	
11:00	Final Discussion, Project Evaluation	
12:30	Lunch Break	
14:00	Certificates, Closing	
16:00	End of 5th day - End of TSS 2007	